

**ACUERDO DE COORDINACIÓN ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
CON RESPECTO AL PROGRAMA DE INTEGRACIÓN DE LA INFORMACIÓN
OPERACIONAL (CSII)**

El Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de la República Dominicana, colectivamente referidos en el presente documento como los “Participantes” o “Participante” en singular, deseando aumentar la cooperación regional y el conocimiento de dominio han logrado los siguientes entendimientos:

Sección 1: Propósito

El Acuerdo de Coordinación tiene la intención de permitir a los Participantes compartir información a través del Sistema Cooperativo de Integración de la Información y de Sensores. El Sistema Cooperativo de Integración de la Información y de Sensores es una red para compartir información con base en el Internet, el cual les permite a los Participantes fusionar datos sobre rutas aéreas, marítimas y terrestres elaborando así un cuadro operador común. Los datos fusionados se comparten como parte de una red diseñada para apoyar múltiples áreas y objetivos de misión, como son el combate al tráfico ilícito, la asistencia humanitaria, el alivio de desastres, la seguridad marítima y aérea, y la búsqueda y el rescate.

El Acuerdo Coordinador no crea ningún derecho o beneficio, sustancial o de procedimiento, contra los Participantes, sus agencias, su personal, o cualquier otra persona. Además, este Acuerdo de Coordinación no impone ningún requerimiento legalmente vinculante sobre los Participantes. Este Acuerdo de Coordinación no altera las responsabilidades de los Participantes en el Acuerdo de Asistencia a la Interceptación Aérea (AIAA por sus siglas en inglés), efectuado por un intercambio de notas diplomáticas en Santo Domingo, República Dominicana, el 26 de agosto de 2006, o cualesquier otros acuerdos internacionales aplicables. De acuerdo con sus obligaciones en el AIAA, las naciones participantes no deben utilizar la información intercambiada conforme a este Acuerdo de Coordinación para dañar, destruir, inhabilitar o amenazar la aviación civil en servicio.

Sección 2: Acceso y Uso de Radares y Sensores de Datos.

Los Participantes deben utilizar el Sistema Cooperativo de Integración de la Información y de Sensores para acceder y compartir datos de sensores y radares entre sí así como con otros socios regionales. Los Participantes, por medio de la aplicación selectiva, deben tener la habilidad de seleccionar los datos que los Participantes deseen compartir; sin embargo, la intención de los Participantes es maximizar el compartir regional. Ningún Participante deberá compartir con otros países datos de sensores y radares originarios de otro Participante a menos que sean datos que el otro Participante haya seleccionado expresamente para compartir con otros países. Todo compartir de datos debe hacerse de acuerdo con las disposiciones de AIAA.

Este Acuerdo de Coordinación no limita la capacidad de un Participante de compartir sus propios datos de radares y sensores con otros países a través de otros medios. Para manejar efectivamente el Sistema Cooperativo de Integración de la Información y de Sensores, el Gobierno de los Estados Unidos debe tener acceso irrestricto a todos los

datos desarrollados por medio de este Sistema Cooperativo de Integración de la Información y de Sensores. Los participantes no deben cargarse entre sí u a otros socios regionales para uso de los datos.

Sección 3: Integración de Radar y Sensor.

Para aumentar el conocimiento del dominio, los Participantes pueden, según se apruebe mutuamente, integrar radares dominicanos y otros sensores en el Sistema Cooperativo de Integración de la Información y Sensor.

Sección 4: Equipos de Integración de Radar y Sensor.

Si otros sensores y radares son integrados en el Sistema Cooperativo de Integración de la Información y de Sensores, el Gobierno de los Estados Unidos puede instalar y utilizar equipos de integración en la República Dominicana, equipos de redes, o ambos con el propósito de compartir datos. El Gobierno de los Estados Unidos entiende que la integración instalada o el equipo de red no deberán afectar los sistemas de radares y sensores de la República Dominicana.

El Gobierno de la República Dominicana debe proveer a los Estados Unidos las facilidades adecuadas para instalar el equipo de red o de integración; acceso a la energía eléctrica; y acceso al equipo de integración o red con propósitos de mantenimiento. Además, el Gobierno de la República Dominicana debe continuar siendo responsable de la operación y mantenimiento de sus radares y sensores.

Sección 5: Propiedad del Equipo de Integración de Radares y Sensores

El Gobierno de los Estados Unidos retendrá la propiedad de todos los bienes del Gobierno de los Estados Unidos. El Gobierno de la República no debe alterar o utilizar software proporcionado por el Gobierno de los Estados Unidos para ningún otro propósito que no sea el descrito en este Acuerdo de Coordinación.

Sección 6: Fondos

Cada Participante es responsable de cubrir sus propios gastos bajo este Acuerdo de Coordinación, incluyendo los gastos relacionados a instalación, operación y mantenimiento de bienes propiedad de ese Participante y gastos relacionados a la integración y transmisión (servicio de internet) de datos de radares y sensores para su propio uso. Las contribuciones financieras de los Participantes en este Acuerdo de Coordinación están sujetas a la disponibilidad de fondos apropiados y autorizados para estos propósitos de acuerdo con las respectivas leyes nacionales de los Participantes. Nada en este Acuerdo de Coordinación debe interpretarse como la obligación actual, el compromiso o la creación de un requerimiento para la obligación o el compromiso, de fondos apropiados por el Gobierno de los Estados Unidos o cualquiera de sus agentes.

Sección 7: Modificación

Este Acuerdo de Coordinación puede ser modificado por consentimiento mutuo de los Participantes. Los detalles de cualquiera de estas modificaciones deben hacerse por escrito y firmados por ambos Participantes.

Sección 8: Comienzo

Este Acuerdo de Coordinación se hará efectivo en la fecha de la última firma.

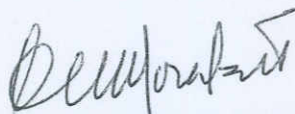
Sección 9: Duración

Este Acuerdo de Coordinación es con la intención de que permanezca en vigor por un período de diez (10) años. Cualquiera de los Participantes puede darle término, pero debe esforzarse en darle al otro Participante un aviso de noventa días de anticipación. Este Acuerdo de Coordinación puede ser extendido por mutuo consentimiento de los Participantes.

Hecho y suscrito en Santo Domingo de Guzmán, República Dominicana, el día ocho (8) de abril del año 2013, en dos ejemplares en español e inglés, ambos con igual valor.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DOMINICANA

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



CARLOS MORALES TRONCOSO
Ministro de Relaciones Exteriores.



RAÚL H. YZAGUIRRE
Embajador de los
Estados Unidos de América

COORDINATING ARRANGEMENT BETWEEN THE U.S. GOVERNMENT AND THE DOMINICAN REPUBLIC CONCERNING THE COOPERATIVE SENSOR AND INFORMATION INTEGRATION PROGRAM.

The U.S. Government and the Dominican Republic, collectively referred to herein as the "Participants" or "Participant" singularly, desiring to increase regional cooperation and domain awareness have reached the following understandings:

Section 1: Purpose

This Coordinating Arrangement is intended to enable the Participants to share information through the Cooperative Sensor and Information Integration System. The Cooperative Sensor and Information Integration System is an internet-based, information-sharing network that allows the Participants to fuse data on airborne, maritime, and ground tracks in order to develop a common operating picture. The fused data is shared as part of a network designed to support multiple mission areas and objectives, such as counter-illicit trafficking, humanitarian assistance, disaster relief, maritime and flight safety, and search and rescue. This Coordinating Arrangement does not create any rights or benefits, substantive or procedural, against the Participants, their agencies, personnel, or any other person.

Moreover, this Coordinating Arrangement does not impose any legally binding requirements on the Participants. This Coordinating Arrangement does not alter the Participants' responsibilities under the Aerial Interception Assistance Agreement (AIAA), effected by an exchange of notes at Santo Domingo on 26 August, 2006, or any other applicable international agreements. In accordance with their obligations under the AIAA, participating nations are not to use information exchanged pursuant to this Coordinating Arrangement to damage, destroy, disable or threaten civil aircraft in service.

Section 2: Radar and Sensor Data Access and Use

The Participants are to use the Cooperative Sensor Information and Integration system to access and share radar and sensor data with each other and other regional partners. The Participants, through the selective sharing application, are to have the ability to select the data the Participants desire to share; however, the Participants' intent is to maximize regional sharing.

Each Participant is not to share radar and sensor data originating from the other Participant with other countries other than data the other Participant selected expressly for sharing with other countries. All data sharing is to be done in accordance with the provisions of the AIAA. This Coordinating Arrangement does not limit a Participant's ability to share its own radar and sensor data with other countries through other means.

To manage the Cooperative Sensor Information and Integration system effectively, the U.S. Government is to have unrestricted access to all data developed through the Cooperative Sensor Information and Integration system.

The Participants are not to charge each other or regional partners for use of the data.

Section 3: Radar and Sensor Integration

To increase domain awareness, the Participants may, as mutually approved, integrate Dominican radars and other sensors into the Cooperative Sensor Information and Integration system.

Section 4: Radar and Sensor Integration Equipment

If radar and other sensors are integrated into the Cooperative Sensor Information and Integration system, the U.S. Government may install and use in the Dominican Republic integration equipment, networking equipment, or both for the purpose of sharing data. The U.S. Government understands that the installed integration or network equipment is not to affect Dominican radar and sensor systems.

The Dominican Republic is to provide the U.S. Government with adequate facilities to install the integration or networking equipment; access to commercial electrical power; and access to the integration or networking equipment for maintenance purposes. In addition, the Dominican Republic is to continue to be responsible for the operation and maintenance of its radars and sensors.

Section 5: Radar and Sensor Integration Equipment Ownership

The U.S. Government is to retain ownership of all U.S. Government property. The Dominican Republic is not to alter or use software provided by the U.S. Government for any purpose not described in this Coordinating Arrangement.

Section 6: Funding

Each Participant is responsible for funding its own expenses under this Coordinating Arrangement, including expenses related to the installation, operation, and maintenance of property owned by that Participant and expenses related to the integration and transmission (internet service) of radar and sensor data for its own use. The Participants' financial contributions under this Coordinating Arrangement are subject to the availability of authorized and appropriated funds for these purposes in accordance with the respective national laws of the Participants. Nothing in this Coordinating Arrangement should be construed as the actual obligation, commitment, or the creation of a requirement for the obligation or commitment, of appropriated funds by the U.S. Government or any of its agents.

Section 7: Modification

This Coordinating Arrangement may be modified by the mutual consent of the Participants. The details of any such modification should be memorialized in writing and signed by both Participants.

Section 8: Commencement

This Coordinating Arrangement is to be effective on the date of the last signature.

Section 9: Duration

This Coordinating Arrangement is intended to remain in effect for a period of ten (10) years. Either Participant may end the Coordinating Arrangement, but should endeavor to provide the other Participant with a ninety-day written notice of its intent to do so. This Coordinating Arrangement may be extended by mutual consent of the Participants.

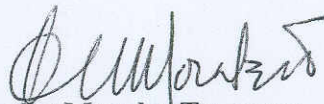
DONE at Santo Domingo, Dominican Republic, in duplicate this 11th day of April, 2013, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the
United States of America.

For the Government of the
Dominican Republic.



Raul H. Yzaguirre
U.S. Ambassador



Carlos Morales Troncoso
Minister of Foreign Relations